

Undergraduate Thesis Assessment Rubric (Methodology, Linguistics)
Department of English, Faculty of Education, University of West Bohemia

Thesis Author: **MARIE-KRISTINA MALÁ**

Title: **COMPARISON OF IDIOMS OF THE SAME REFERENCE IN ENGLISH AND CZECH**

Length: **69**

Text Length: **30**

<i>Assessment Criteria</i>	<i>Scale</i>	<i>Comments</i>
1. Introduction is well written, brief, interesting, and compelling. It motivates the work and provides a clear statement of the examined issue. It presents and overview of the thesis.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	see final comments down the page
2. The thesis shows the author's appropriate knowledge of the subject matter through the background/review of literature. The author presents information from a variety of quality electronic and print sources. Sources are relevant, balanced and include critical readings relating to the thesis or problem. Primary sources are included (if appropriate).	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	see final comments down the page
3. The author carefully analyzed the information collected and drew appropriate and inventive conclusions supported by evidence. Ideas are richly supported with accurate details that develop the main point. The author's voice is evident.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	see final comments down the page
4. The thesis displays critical thinking and avoids simplistic description or summary of information.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	see final comments down the page
5. Conclusion effectively restates the argument. It summarizes the main findings and follows logically from the analysis presented.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	see final comments down the page
6. The text is organized in a logical manner. It flows naturally and is	Outstanding Very good	see final comments down the page

easy to follow. Transitions, summaries and conclusions exist as appropriate. The author uses standard spelling, grammar, and punctuation.	Acceptable Somewhat deficient Very deficient	
7. The language use is precise. The student makes proficient use of language in a way that is appropriate for the discipline and/or genre in which the student is writing.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	see final comments down the page
8. The thesis meets the general requirements (formatting, chapters, length, division into sections, etc.). References are cited properly within the text and a complete reference list is provided.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	see final comments down the page

Final Comments & Questions

The student has chosen a topic which is often attractive to Czech learners of English, and I am sure that this research has brought her a lot of new knowledge, usable in her further work with English (perhaps teaching it).

I am afraid that as early as at the beginning of my commentary I have to admit that a potential reader may get a little confused regarding the aim of the work. The title of the thesis presents the work as a comparison of English and Czech equivalents, but when you are reading the Abstract and the Introduction, you feel that what the author is actually interested in the most is the degree of transparency of the English idioms investigated (because it itself offers an interesting potential object of the research) rather than comparison of idioms in the two languages. As a result, this seems a sort of "two/three in one"; in other words, I would separate these tasks more visibly, e.g.: 1) analysis of selected English idioms from the point of view of their structure, meaning and the degree of transparency; 2) comparison of these structures in English and Czech; 3) introduction of peculiarities and origin stories of individual idioms.

The theoretical part is well-organized, presenting the data from the most general to the most specific, ending with a comprehensive explanation of all aspects regarding idioms (definitions, types, usage, origin, etc.). The chapter is rich in information, and it forms a very good basis for the research.

The analysis itself must definitely have involved a lot of hard work. It shows the author's careful and honest approach to the research.

However, while I was reading this chapter, it took me a while before I found the actual answer to the question "What is the aim of the research?". And, I am still unsure if I understood it completely. The analysis deals with the description of the structure and meaning of only English idioms, but at the same time, it compares identity / slight modification / differences of the idioms of the two languages. The way this classification is presented makes a sort of impression as if the Czech idioms were primary while the English ones secondary (modified / slightly modified...).

On the other hand, the work brings a vast amount of interesting information, it is stylistically and grammatically correct, and as a whole it represents a very good piece of academic writing.

Evaluation suggested: *very good / excellent* depending on the oral performance at the defence.

Supervisor: PhDr. Naděžda Stašková, Ph.D.

Date: September 2 2021

Signature: